

**Masinate ohutus. Ohutusnõuded
paberivalmistamis- ja
viimistlusmasinate kavandamisele ja
valmistamisele. Osa 1: Üldised nõuded**

Safety of machinery - Safety requirements for the
design and construction of paper making and
finishing machines - Part 1: Common requirements

EESTI STANDARDI EESSÕNA

NATIONAL FOREWORD

<p>Käesolev Eesti standard EVS-EN 1034-1:2000 sisaldab Euroopa standardi EN 1034-1:2000 ingliskeelset teksti.</p> <p>Käesolev dokument on jõustatud 12.09.2000 ja selle kohta on avaldatud teade Eesti standardiorganisatsiooni ametlikus väljaandes.</p> <p>Standard on kättesaadav Eesti standardiorganisatsioonist.</p>	<p>This Estonian standard EVS-EN 1034-1:2000 consists of the English text of the European standard EN 1034-1:2000.</p> <p>This document is endorsed on 12.09.2000 with the notification being published in the official publication of the Estonian national standardisation organisation.</p> <p>The standard is available from Estonian standardisation organisation.</p>
--	---

<p>Käsitlusala:</p> <p>This standard applies to paper making and paper finishing machines. It contains definitions and requirements which apply to all paper making and paper finishing machines listed in annex A and shall be used in connection with the specific part applicable for the respective machine listed in annex A.</p>	<p>Scope:</p> <p>This standard applies to paper making and paper finishing machines. It contains definitions and requirements which apply to all paper making and paper finishing machines listed in annex A and shall be used in connection with the specific part applicable for the respective machine listed in annex A.</p>
---	---

ICS 85.100

Võtmesõnad:

English version

Safety of machinery

**Safety requirements for the design and construction
of paper making and finishing machines**

Part 1: Common requirements

Sécurité des machines – Prescriptions de sécurité pour la conception et la construction de machines de fabrication et de finition du papier – Partie 1: Prescriptions communes

Sicherheit von Maschinen – Sicherheitsanforderungen für Konstruktion und Bau von Maschinen der Papierherstellung und Ausrüstung – Teil 1: Gemeinsame Anforderungen

This European Standard was approved by CEN on 1999-09-17.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CEN member.

The European Standards exist in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, the Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, the Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland, and the United Kingdom.

CEN

European Committee for Standardization
Comité Européen de Normalisation
Europäisches Komitee für Normung

Central Secretariat: rue de Stassart 36, B-1050 Brussels

Contents

	Page
Foreword	3
0 Introduction	3
1 Scope	3
2 Normative references	4
3 Definitions	6
4 List of significant hazards	9
5 Safety requirements and/or measures	10
5.1 Requirements for safety devices	11
5.2 Safety devices on power transmission elements	11
5.3 Avoiding crushing hazards	11
5.4 Drawing-in hazards on cylinders, rollers, rolls, felts, wires	12
5.5 Workplaces, access stairs, catwalks, passageways	16
5.6 Start-up warning device	18
5.7 Emergency stop devices	19
5.8 Isolation and energy dissipation, prevention of unexpected start-up	19
5.9 Equipment for make-ready and maintenance, lubrication points	20
5.10 Equipment for cleaning and removal of broke and waste	21
5.11 Circular knives	21
5.12 Stationary knives (severing knives, tail cutters, water-jet knives)	22
5.13 Explosion protection	22
5.14 Control systems and actuators	22
5.15 Noise	22
5.16 Emission of hazardous substances	23
5.17 Hot surfaces	23
5.18 Integrated lighting	23
5.19 Fire	24
5.20 Radiation	24
5.21 Laser equipment	24
5.22 Ergonomic principles	24
5.23 Electrical equipment	24
5.24 Hydraulic equipment	24
5.25 Pneumatic equipment	24
6 Verification of compliance with safety requirements and/or measures	25
7 Information for use	25
Annex A (informative): Trilingual alphabetical list of paper making and paper finishing machines	27
Annex ZA (informative): Relationship of this European Standard with EU Directives	28

Foreword

This European Standard has been prepared by Technical Committee CEN/TC 198 "Printing and paper machinery – Safety", the secretariat of which is held by DIN.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by October 2000, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by October 2000.

This European Standard has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s).

For relationship with EU Directive(s), see informative Annex ZA, which is an integral part of this standard.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

This Standard is part 1 of a standard for the technical safety requirements for the design and construction of paper making and finishing machines which consists of the following parts:

- Part 1: Common requirements
- Part 2: Barking drums
- Part 3: Winders and slitters, plying machines
- Part 4: Pulpers and their feeding facilities
- Part 5: Sheeters
- Part 6: Calanders
- Part 7: Paper making machines

CEN/TC 198 intends to prepare further parts to cover the paper making and finishing machines listed in annex A.

0 Introduction

This European Standard is a C type standard as stated in ENV 1070:1993. The standard consists of a number of parts which are listed in annex A. The extent to which hazards are covered is indicated in the scope of this standard.

1 Scope

1.1 This standard applies to paper making and paper finishing machines. It contains definitions and requirements which apply to all paper making and paper finishing machines listed in annex A and shall be used in connection with the specific part applicable for the respective machine listed in annex A. Specific parts can contain additional requirements or deviations from prEN 1034-1 in which case the specific stipulations take precedence over the specification made in prEN 1034-1. The standard deals with the hazards listed in 4.

1.2 This standard does not apply to machines used in paper converting. See EN 1010-1 to EN 1010-5.

1.3 This standard applies to machines produced after..... (date of CEN approval).

2 Normative references

This European Standard incorporates dated or undated provisions from other publications. These normative references are cited in the appropriate places in the text and the publications are listed hereafter. For dated references, subsequent amendments to or revisions of any of these publications apply to this European Standard only when incorporated in it by amendment or revision. For undated references the latest edition of the publication referred to applies.

EN 292-1:1991	Safety of machinery - Basic concepts - General principles for design - Part 1: Basic terminology, methodology
EN 292-2:1991/ A1:1995	Safety of machinery - Basic concepts - General principles for design - Part 2: Technical principles and specifications
EN 294:1992	Safety of machinery - Safety distances to prevent danger zones being reached by the upper limbs
EN 349	Safety of machinery - Minimum gaps to avoid crushing of parts of the human body
EN 418	Safety of machinery - Emergency stop equipment - Functional aspects
EN 457	Safety of machinery - Auditory danger signals - General requirements, design and testing (ISO 7731:1986 modified)
EN 547-1	Safety of machinery - Human body measurements - Part 1: Principles for determining the dimensions required for openings for whole body access into machinery
EN 547-2	Safety of machinery - Human body measurements - Part 2: Principles for determining the dimensions required for access openings
EN 547-3	Safety of machinery - Human body measurements - Part 3: Anthropometric data
EN 563	Safety of machinery - Temperatures of touchable surfaces - Ergonomics data to establish temperature limit values for hot surfaces
EN 614-1	Safety of machinery - Ergonomics design principles - Part 1: Terminology and general principles
EN 614-2	Safety of machinery - Ergonomics design principles - Part 2: Interaction between the design of machinery and tasks
EN 626-1	Safety of machinery - Reduction of risk to health from hazardous substances emitted by machinery - Part 1: Principles and specifications for machinery manufacturers
EN 626-2	Safety of machinery - Reduction of risk to health from hazardous substances emitted by machinery - Part 2: Methodology leading to verification procedures
EN 811:1996	Safety of machinery - Safety distances to prevent danger zones being reached by the lower limbs
EN 894-1	Safety of machinery - Ergonomic requirements for the design of displays and control actuators - Part 1: General principles for human interactions with displays and control actuators
EN 894-2	Safety of machinery - Ergonomic requirements for the design of displays and control actuators - Part 2: Displays

EN 894-3	Safety of machinery - Ergonomic requirements for the design of displays and control actuators - Part 3: Control actuators
EN 953:1997	Safety of machinery - Guards - General requirements for the design and construction of fixed and movable guards
EN 954-1	Safety of machinery - Safety related parts of control systems - Part 1: General principles for design
EN 982	Safety of machinery - Safety requirements for fluid power systems and their components - Hydraulics
EN 983	Safety of machinery - Safety requirements for fluid power systems and their components - Pneumatics
EN 1005-2	Safety of machinery - Human physical performance - Part 2: Manual handling of objects associated to machinery
EN 1005-3	Safety of machinery - Human physical performance - Part 3: Recommended force limits for machinery operation
EN 1010-1	Safety of machinery - Safety requirements for the design and construction of printing and paper converting machines - Part 1: Common requirements
EN 1010-2	Safety of machinery - Safety requirements for the design and construction of printing and paper converting machines - Part 2: Printing and varnishing machines including pre-press machinery
EN 1010-3	Safety of machinery - Safety requirements for the design and construction of printing and paper converting machines - Part 3: Cutting machines
EN 1010-4	Safety of machinery - Safety requirements for the design and construction of printing and paper converting machines - Part 4: Bookbinding, Paper Converting and Paper Finishing Machines
EN 1010-5	Safety of machinery - Safety requirements for the design and construction of printing and paper converting machines - Part 5: Machines for the production of corrugated board and machines for the conversion of flat and corrugated board
EN 1037:1995	Safety of machinery - Prevention of unexpected start-up
EN 1050	Safety of machinery - Principles for risk assessment
ENV 1070:1993	Safety of machinery - Terminology
EN 1088	Safety of machinery - Interlocking devices associated with guards - Principles for design and selection
EN 1127-1	Explosives atmospheres - Explosion protection - Part 1: Basic concepts and methodology
EN 1760-1	Safety of machinery - Pressure-sensitive protective devices - Part 1: General principles for the design and testing of pressure sensitive mats and pressure sensitive floors
prEN 1760-2	Safety of machinery - Pressure-sensitive protective devices - Part 2: General principles for the design and testing of pressure sensitive edges and pressure sensitive bars
prEN 1837	Safety of machinery - Integral lighting of machines

prEN ISO 11688-1	Acoustics - Recommended practice for the design of low-noise machinery and equipment
prEN 12198-1	Safety of machinery - Assessment and reduction of risks arising from radiation emitted by machinery - Part 1: General Principles
prEN 12437-1	Safety of machinery - Permanent means of access to machines and industrial plants - Part 1: Choice of a fixed means of access between two levels
prEN 12437-2	Safety of machinery - Permanent means of access to machines and industrial plants - Part 2: Working platforms and gangways
prEN 12437-3	Safety of machinery - Permanent means of access to machines and industrial plants - Part 3: Stairways, stepladders and guard-rails
prEN 12437-4	Safety of machinery - Permanent means of access to machines and industrial plants - Part 4: Fixed ladders
prEN 13023	Noise measurement methods for printing, paper converting, paper making and finishing machines - Accuracy class 2 and 3
EN 60204-1:1992	Safety of machinery - Electrical equipment - Part 1: General requirements
EN 60529	Degrees of protection provided by enclosures (IP code)
EN 60825-1	Safety of laser products - Part 1: Equipment classification, requirements and user's guide
EN 61496-1	Safety of machinery - Electro-sensitive protective equipment - Part 1: General requirements and tests
EN 61496-2	Safety of machinery - Electro-sensitive protective equipment - Part 2: Particular requirements for systems using active opto-electronic protective devices

3 Definitions

For the purpose of this standard, the definitions given in EN 292-1:1991, ENV 1070:1993 and the following definitions apply:

3.1 Paper making and finishing machines: machines with which pulp or paper fibres are obtained, processed, joined together to form and also to finish paper, board, tissue and fibreboard.

3.2 Paper converting machines: see EN 1010.

3.3 Machine section: functional unit of a paper making machine such as wire section, press section, dryer section, smoothing unit, coater, winding unit.

3.4 Crawl speed: the lowest practicable speed, no greater than 0,25 m/s (15 m/min). It can differ for various types of machines and is then referred to under the sections describing specific machine types.

3.5 Running machine: machine operating at a speed higher than crawl speed.

3.6 Hold-to-run control: operation of the machine by means of a device as defined in 3.23.3 of EN 292-1:1991.

3.7 Inrunning nips and wrapping points

3.7.1 Inrunning nip: danger point caused by rotating roll, cylinder or roller nips where persons, parts of the body or clothing can be drawn in. Such nips arise between